

# Papyrus 101: Dated to the Third Century CE Containing MattithYah 3:10-12, 16-4:3

## Transcription and Direct Word Translation

Recto

MattithYah 3:10b-12a

Front Side of Leaf

*(Upper section of leaf is missing)*

<sup>10</sup> ουν δενδρον [μη ποιουν  
καρπον κ]αλον εκκοπτεται  
και προς πυρ βαλλεται  
<sup>11</sup> εγω μ[εν] υ]μας βαπτιζω εν  
υ]δατι ε[ις] μετανοιαν ο  
δ]ε ερχο[μ]ενο[ς] ισχυροτε  
ρ]ος μου ε[σ]τιν ο[υ] ουκ ειμι  
υ]κανος τα υπο[δη]ματα κυψας  
λ]υ[σ]αι αυτος υ]μας βαπτισει  
ε]ν π[νι] αγιω κα[ι] πυρι <sup>12</sup> ου το  
π]τυον εν τη χ[ειρι] αυτου  
κ]αι διακαθαρι]ει την αλω  
να] αυτου κ[αι] συναξει τον

*(Lower section of leaf is missing)*

<sup>10</sup> therefore tre]e [not performing  
fruit bea]utiful is b[eing cut off  
and tow]ards fire is bei[ng thrown].  
<sup>11</sup> I a]m in[deed y]ou im[mersing in  
w]ater i[n]to a chang[e of thinking, the One  
how]ever arr[iv]in[g strong-  
e]r than me e[xi]sts, Wh[om not I exist  
q]ualified the sa[ndals having stooped down  
to l]oo[s]en. Himself yo[u shall immerse  
i]n Spirit set-apart an[d fire. <sup>12</sup> Whose the  
winn]owing fork in the h[and His,  
a]nd He shall thoroughly [pu]rg[e the threshi-  
ng floor] His a[nd He shall gather the

Verso

MattithYah 3:16b-4:3

Reverse Side of Leaf

*(Upper section of leaf is missing)*

<sup>16</sup> ειδεν τ]ο π[ν]α του θ[υ] κατα  
βαινον] ως περιστ[εραν] ερχο  
μενον ε]π αυτο[ν] <sup>17</sup> και ιδου  
φωνη εκ] τω[ν] ο[υ]ρα[ν]ων [λε  
γουσα ο]υτ[ο]ς ε[σ]τιν ο υ[ς] μ[ου]  
ο αγαπη]τος εν ω ηυδοκ[ησα  
<sup>4:1</sup> τοτε ο τ[ς] αν]ηχθ[η] εις την [ερη  
μον υπο το]υ π[ν] [π]ειρασθ[η]  
ναι υπο το]υ διαβολου <sup>2</sup> κ[αι]  
νηστευσα]ς μ[ε] ημερας κ[αι]  
μ[ε] νυκτ]ας υ]στερον επε[ινα  
σεν <sup>3</sup> και π]ροσελθων ο πει[ρα  
ζων ειπε]ν αυτω ει υ[ς] [ει του  
θ[υ] ειπε ινα οι] λιθοι ουτ[οι]

*(Lower section of leaf is missing)*

<sup>16</sup> He saw th]e Sp[irit of the God desc-  
ending] like a do[v arri-  
ving up]on Him, <sup>17</sup> and behold!  
A voice from] th[e] h[ea]v[er]ns [sa-  
ying, "T]h[is] e[st]s the Son M[y  
the belov]ed, in Whom I have take[n pleasure."  
<sup>4:1</sup> Then the Yahushua was g]uide[d] into the [des-  
ert under th]e Spir[it] to be temp[t-  
ed under th]e Devil. <sup>2</sup> A[nd  
having faste]d forty days a[nd  
forty nigh]ts, afterwards He h[unger-  
ed, <sup>3</sup> and ha]ving approached the tem[pt-  
er, he sai]d to Him, "If Son [You exist of the  
God, speak so that the] stones the[se